

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION



RÉUNION D'INFORMATION

Le Web a beaucoup grandi depuis le temps où nous avions des réunions régulières avec nos utilisateurs. Le temps est à nouveau venu de faire le point ensemble.

Nous invitons toute personne qui publie des pages sur le Web, les administrateurs de serveurs Web ainsi que ceux qui naviguent quotidiennement, à une réunion d'information

le 21 septembre 1998, de 14.00 à 15.00 h
à l'amphithéâtre du CERN, bâtiment 500

Nous présenteront l'état du Web au CERN, le Divisional Webmasters Group, le Web Policy Group, les Consignes et les services du Web Office. La présentation sera en anglais mais les questions peuvent être posés dans les deux langues.

Vous êtes aussi invité à remplir le questionnaire sur le Web que vous trouverez (en français et en anglais) depuis la page d'accueil du CERN ou depuis

<http://www.cern.ch/WebOffice/Questionnaire.html>

Merci de votre coopération.

INFORMATION MEETING

The number of Web users and administrators has grown enormously from the days we held regular user meetings. It is once more time to get together.

We invite anyone who publishes pages on the Web, administers a Web server or just uses the Web to an Information Meeting

21 September 1998, 14.00 hrs to 15.00 hrs
CERN Auditorium, building 500

We will present the state of the Web at CERN, the Divisional Webmasters Group, the Web Policy Group, the Guidelines, and the Web Office services. The presentation will be in English, but questions may be in either language.

We also invite you to fill in the questionnaire on the Web, which you can find from the CERN home page or from

<http://www.cern.ch/WebOffice/Questionnaire.html>
in English and in French.

Thank you for your cooperation.

The Web Office / IT Division

QUAND ALLUMERONS-NOUS LE CHAUFFAGE?

Comme vous le savez probablement tous, le CERN est chauffé par deux centrales thermiques, une sur chaque site.

La date à laquelle ces deux centrales sont remises en service chaque année se situe, statistiquement parlant, entre le 5 et le 10 octobre. Les dates exactes sont déterminées en tenant bien évidemment compte de la température extérieure.

Vous avez sans doute remarqué que cette année la température a chuté très tôt. Cependant des améliorations météorologiques sont annoncées et nous incitent à attendre un peu sachant que le coût d'une journée de chauffage se chiffre à 10.000 CHF environ.

Une fois les machines en marche, elles le sont pour tout l'hiver car le mécanisme de pressurisation et de remise en marche est trop lourd pour être allumé et éteint à plusieurs reprises.

Merci de votre compréhension.

Division ST/CV

WHEN DOES THE HEATING COME ON?

As you all probably know, the CERN is heated by two central heating plants, one on each site.

The date when these plants are switched on every year falls, statistically speaking, between 5 and 10 October. The exact dates are evidently determined taking the outside temperature into account.

You may have noticed that the temperature has dipped very early this year. However, some clearing up and warmer temperatures have been announced and have made us wait a bit longer as one day of operation of the heating plants costs us about 10'000 CHF. Once the plants are on, they run for the whole winter because the heavy start up and pressurisation mechanism of the plant (and the hot water network) makes it too inconvenient to keep switching it on and off.

Thank you for your understanding.

ST/CV Division